

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 9 ottobre 2012

Aoste, le 9 octobre 2012

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione - Affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région - Affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3352 a pag. 3354

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti regionali ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... —  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... —  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale... 3355  
Avvisi e comunicati ..... 3353  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... —

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 3385  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3352 à la page 3354

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... —  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... —  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 3355  
Avis et communiqués ..... 3353  
Actes émanant des autres administrations ..... —

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 3385  
Avis d'appel d'offres ..... —

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

#### DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

##### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 20 luglio 2012, n. 1478.

Approvazione dell'accordo di programma, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR 469/2008, relativo alla realizzazione di tribune, con annessi servizi, magazzini e locali tecnici, a servizio dell'area ricreativo-sportiva comunale di MORGEX, classificata di interesse regionale con DGR 2182/2009. Impegno di spesa.

pag. 3355

Deliberazione 10 agosto 2012, n. 1644.

Sostituzione di alcuni membri in seno al Comitato permanente regionale di cui all'art. 24 dell'Accordo Collettivo Nazionale di lavoro del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni nominato con deliberazione della Giunta regionale n. 3322 in data 19 novembre 2010.

pag. 3360

Deliberazione 17 agosto 2012, n. 1687.

Sostituzione di alcuni membri in seno al Comitato permanente regionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta di cui all'art. 24 dell'Accordo Collettivo Nazionale di lavoro del 15 dicembre 2005 e successive modificazioni ed integrazioni nominato con deliberazione della Giunta regionale n. 3321 del 19 novembre 2010.

pag. 3362

Deliberazione 17 agosto 2012, n. 1688.

Sostituzione di alcuni membri in seno al Comitato consultivo regionale di cui all'art. 25 dell'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni, medici veterinari e le altre professionalità (Biologi, Chimici, Psicologi) ambulatoriali.

pag. 3363

Deliberazione 6 settembre 2012, n. 1791.

Concessione alla Società "Verdettaz s.r.l." di CHÂTILLON dell'autorizzazione unica di cui all'art. 12 del de-

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

#### DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

##### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1478 du 20 juillet 2012,

portant approbation, au sens des dispositions de la DGR n° 469/2008, de l'accord de programme en vue de la réalisation de tribunes, de toilettes, d'entrepôts et de locaux techniques dans la zone récréative et sportive communale de MORGEX, classée d'intérêt régional par la DGR n° 2182/2009, et engagement de la dépense y afférente.

page 3355

Délibération n° 1644 du 10 août 2012,

portant remplacement de certains membres du Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, modifié et complété, nommé par la délibération du Gouvernement régional n° 3322 du 19 novembre 2010.

page 3360

Délibération n° 1687 du 17 août 2012,

portant remplacement de certains membres du Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national du travail pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005, modifié et complété, et nommé par la délibération du Gouvernement régional n° 3321 du 19 novembre 2010.

page 3362

Délibération n° 1688 du 17 août 2012,

portant remplacement de certains membres du Comité consultatif régional prévu par l'art. 25 de l'Accord collectif national du travail pour la réglementation des rapports avec les spécialistes des dispensaires, les vétérinaires et les autres professionnels sanitaires (biologistes, chimistes, psychologues) des dispensaires du 23 mars 2005, modifié et complété.

page 3363

Délibération n° 1791 du 6 septembre 2012,

portant délivrance de l'autorisation unique visée à l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 à

creto legislativo 29 dicembre 2003, n. 387, per la riattivazione di una centrale idroelettrica in località Verdetta nel comune di CHÂTILLON, con derivazione d'acqua dal Rû de Saint-Vincent in località Covalou nel comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. pag. 3366

Deliberazione 6 settembre 2012, n. 1806.

Chiusura anticipata al 28 settembre 2012 del "Bando ricerca FSE 2011/2012 - Invito FSE 2011/04", approvato con DGR n. 712 del 25 marzo 2011. pag. 3369

Deliberazione 14 settembre 2012, n. 1811.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3369

Deliberazione 14 settembre 2012, n.1812.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa, per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato e dalla Comunità europea. pag. 3372

Deliberazione 14 settembre 2012, n. 1813.

Variazioni al bilancio di previsione e di gestione per il triennio 2012/2014 per l'applicazione della l.r. 18/7/2012, n. 22 recante "Interventi regionali in materia di promozione e sviluppo della formazione e cultura musicale in Valle d'Aosta e di valorizzazione e divulgazione del patrimonio musicale tradizionale. Modificazioni alla legge regionale 17 marzo 1992, n. 8." pag. 3376

Deliberazione 14 settembre 2012, n. 1829.

Approvazione dei criteri di applicazione della l.R. 32/2007, Articolo 60, comma 1, lettera cbis) (Assistenza tecnica e altri aiuti di importanza minore alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli) con riferimento alla valorizzazione dei sottoprodotti, in particolare lattiero-caseari (raccolta e trasporto siero), per il periodo 1° novembre 2012-31 ottobre 2013. pag. 3380

## AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO  
OPERE PUBBLICHE,  
DIFESA DEL SUOLO  
E EDILIZIA RESIDENZIALE

Struttura opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della

Verdetta srl de CHÂTILLON, en vue de la remise en service d'une centrale hydroélectrique à Verdetta, dans ladite commune, avec dérivation des eaux du Ru de Saint-Vincent, à Covalou, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. page 3366

Délibération n° 1806 du 6 septembre 2012,

portant clôture anticipée, le 28 septembre 2012, de l'appel à projets de recherche n° 4/2011, lancé dans le cadre du FSE 2011/2012 et approuvé par la DGR n° 712 du 25 mars 2011. page 3369

Délibération n° 1811 du 14 septembre 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène. page 3369

Délibération n° 1812 du 14 septembre 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne. page 3372

Délibération n° 1813 du 14 septembre 2012,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2012/2014 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 22 du 18 juillet 2012 (Mesures régionales en matière de promotion et de développement de la formation et de la culture musicales en Vallée d'Aoste et de valorisation et de diffusion du patrimoine musical traditionnel, ainsi que modification de la loi régionale n° 8 du 17 mars 1992). page 3376

Délibération n° 1829 du 14 septembre 2012,

portant approbation des critères d'application de la lettre c bis) du premier alinéa de l'art. 60 (Assistance technique aux exploitations œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles) de la LR n° 32/2007, eu égard à la valorisation des sous-produits, notamment laitiers et fromagers (collecte et transport du lactosérum), au titre de la période 1<sup>er</sup> novembre 2012-31 octobre 2013. page 3380

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT  
DES OUVRAGES PUBLICS,  
DE LA PROTECTION DES SOLS  
ET DU LOGEMENT PUBLIC

Structure Ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue

legge n. 241 del 1990 “Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi” e della legge regionale n. 6 agosto 2007, n. 19 “Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi”.  
pag. 3383

#### Struttura Opere edili.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per l'avvio di procedimento per la modifica dell'accordo di programma stipulato in data 23 giugno 2009, concernente la realizzazione di una scuola prefabbricata definitiva in Località Clapeyas-Fleuran, la riqualificazione dell'area attualmente occupata dalla scuola in Località La Colombière e l'adeguamento della viabilità in Comune di ISSOGNE.  
pag. 3384

### PARTE TERZA

#### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

##### Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Operatore socio-sanitario e di assistente domiciliare e tutelare (operatori specializzati) categoria B posizione B2 - a tempo pieno e a tempo parziale.  
pag. 3385

par la loi n° 241/1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédures administratives et de droit d'accès aux documents administratifs) et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs).  
page 3383

#### Structures Bâtiments.

Avis. Convocation de la Conférence de programme pour la mise en route de la procédure de modification de l'accord de programme passé le 23 juin 2009 en vue de la réalisation d'un bâtiment scolaire préfabriqué définitif à Clapeyas-Fleuran, de la requalification de l'aire actuellement occupée par l'école à La Colombière et du réaménagement de la voirie, dans la commune d'ISSOGNE.  
page 3384

### TROISIÈME PARTIE

#### AVIS DE CONCOURS

##### Communauté de Montagne Mont Cervin.

Extrait de l'avis de sélection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'opérateur sanitaire-social et de aides à domicile et dans les établissements (agents spécialisés) catégorie B position B2 - à temps complet et à temps partiel.  
page 3385

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 20 luglio 2012, n. 1478.**

**Approvazione dell'accordo di programma, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR 469/2008, relativo alla realizzazione di tribune, con annessi servizi, magazzini e locali tecnici, a servizio dell'area ricreativo-sportiva comunale di MORGEX, classificata di interesse regionale con DGR 2182/2009. Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR 469/2008, il testo definitivo dell'accordo di programma, allegato in bozza alla presente deliberazione e della stessa facente parte integrante e sostanziale, concernente la realizzazione ed il finanziamento di tribune, con annessi servizi, magazzini e locali tecnici, a servizio dell'area ricreativo-sportiva comunale in Comune di MORGEX classificata con DGR 2182/2009 infrastruttura di interesse regionale ai sensi della l.r. 16/2007, per una spesa totale lorda di euro 1.100.000,00, come da progetto preliminare approvato dal Comune;
- 2) di impegnare la spesa totale di euro 1.100.000,00 (unmilione centomila/00), per l'anno 2012 sul capitolo 64951 "Spese per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale", richiesta 14594 "Spese per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale" del Bilancio di gestione della Regione per il triennio 2012/2014, che presenta la necessaria disponibilità (fondo di euro 1.100.000,00 - n. 10648/2011 - proveniente dall'esercizio finanziario 2011, mantenuto ai sensi dell'art. 55, comma 2°, della legge regionale n. 30/2009);
- 3) di dare atto che alla sottoscrizione dell'accordo di programma sopraindicato provvederà il Presidente della Regione, Augusto Rollandin, in qualità di legale rappresentante della Regione Valle d'Aosta.

**DEUXIÈME PARTIE**

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 1478 du 20 juillet 2012,**

**portant approbation, au sens des dispositions de la DGR n° 469/2008, de l'accord de programme en vue de la réalisation de tribunes, de toilettes, d'entrepôts et de locaux techniques dans la zone récréative et sportive communale de MORGEX, classée d'intérêt régional par la DGR n° 2182/2009, et engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Aux termes des dispositions de la DGR n° 469/2008, le texte définitif de l'accord de programme en vue de la réalisation de tribunes, de toilettes, d'entrepôts et de locaux techniques dans la zone récréative et sportive communale de MORGEX, classée d'intérêt régional au sens de la LR n° 16/2007 par la DGR n° 2182/2009, ainsi que du financement des travaux y afférents, est approuvé, tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération, pour une dépense globale brute de 1 100 000,00 euros, conformément à l'avant-projet approuvé par la Commune concernée;
- 2) La dépense globale de 1 100 000,00 euros (un million cent mille euros et zéro centime) est engagée pour 2012 sur le chapitre 64951 «Dépenses pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional», détail 14594 «Dépenses pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional», du budget de gestion 2012/2014 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 1 100 000,00 euros - n° 10648/2011 - provenant de l'exercice financier 2011 et maintenu au sens du deuxième alinéa de l'art. 55 de la loi régionale n° 30/2009);
- 3) L'accord de programme en question est signé par le président de la Région, Augusto Rollandin, en sa qualité de représentant légal de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Omissis

**Accordo di programma tra la Regione autonoma Valle d'Aosta ed il comune di MORGEX per l'esecuzione di un intervento sull'area ricreativo-sportiva del comune di MORGEX consistente nella realizzazione di una tribuna scoperta con annessi spogliatoi, magazzini, locali tecnici e servizi igienici, in loc. Saint Marc.**

Ai sensi dell'art. 26 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni e integrazioni, al fine di migliorare e ampliare l'offerta ricreativo-sportiva dell'intera Comunità Montana Valdigne Mont Blanc mediante il completamento del campo da calcio e rugby sito in loc. Saint Marc del Comune di MORGEX, con la realizzazione di una tribuna con annessi servizi, magazzini e locali tecnici

tra

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, che nel prosieguo sarà nominata per brevità, Regione, nella persona del Presidente della Regione Dott. Augusto ROLLANDIN, il quale interviene esclusivamente in nome, per conto e nell'interesse della Regione

e

il Comune di MORGEX, che nel prosieguo sarà denominato per brevità Comune, nella persona del Sindaco, Sig. Lorenzo GRAZIOLA, il quale interviene esclusivamente in nome, per conto e nell'interesse del Comune

premesso

- a) che il Comune di MORGEX è proprietario di un'area ricreativo-sportiva composta da un campo da calcio e rugby, n. 2 campi polivalenti tennis/calciotto, un campo allenamenti, campi per il gioco delle bocce e palet, un percorso di barefooting, un'area adibita a maneggio, servizio di bar/ristorante, il tutto circondato da ampie aree verdi e parcheggi adeguati;
- b) che il Comune ha necessità di dotare il campo sportivo di una tribuna scoperta con annessi spogliatoi, magazzini, locali tecnici e servizi igienici, consentendo così l'utilizzo dell'area anche per l'organizzazione di eventi agonistici e raduni di squadre e atleti di alto livello, arricchendo l'offerta turistico-sportiva del territorio tenuto conto che l'area sportiva comunale di MORGEX rappresenta l'unica struttura presente nella Comunità Montana Valdigne in grado di offrire alla popolazione residente e a quella turistica una variegata offerta per le attività sportive e ricreative all'aria aperta;
- c) che con deliberazione n. 212 del 29 dicembre 2011 la Giunta comunale ha confermato quale Coordinatore del

Omissis

**Accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la commune de MORGEX en vue de la réalisation d'une tribune non couverte, ainsi que de vestiaires, d'entrepôts, de locaux techniques et de toilettes, dans la zone récréative et sportive communale de MORGEX, située à Saint-Marc.**

Aux termes de l'art. 26 de la loi régionale n° 11/1998, modifiée et complétée, afin d'améliorer et d'élargir l'offre récréative et sportive de la Communauté de montagne Valdigne-Mont-Blanc en complétant le terrain de foot et de rugby de Saint-Marc, dans la Commune de MORGEX, par la réalisation d'une tribune, ainsi que de toilettes, d'entrepôts et de locaux techniques,

entre

la Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée, par souci de concision, «Région», représentée par son président, Augusto ROLLANDIN, agissant uniquement au nom, pour le compte et dans l'intérêt de celle-ci, d'une part,

et

la Commune de MORGEX, ci-après dénommée, par souci de concision, «Commune», représentée par son syndic, Lorenzo GRAZIOLA, agissant uniquement au nom, pour le compte et dans l'intérêt de celle-ci, d'autre part,

considérant

- a) Que la Commune de MORGEX est propriétaire d'une zone récréative et sportive regroupant un terrain de foot et de rugby, deux terrains polyvalents (tennis et foot à cinq), un terrain pour les entraînements, des terrains de boules et de palet, un parcours pieds nus, un manège, un bar-restaurant, un grand espace vert environnant et les parkings nécessaires;
- b) Que la zone sportive communale de MORGEX est la seule infrastructure de la Communauté de Montagne Valdigne-Mont-Blanc qui offre aux habitants et aux touristes la possibilité de pratiquer différentes activités sportives et récréatives de plein air et que pour la rendre utilisable pour des compétitions et des rencontres d'équipes et d'athlètes de haut niveau, ce qui enrichirait l'offre touristique et sportive du territoire, la Commune doit y aménager une tribune non couverte, des vestiaires, des entrepôts, des locaux techniques et des toilettes;
- c) Que la Junte communale a confirmé, dans sa délibération n° 212 du 29 décembre 2011, le mandat de coordonna-

- Ciclo per gli interventi di cui al punto precedente il Responsabile del Servizio Tecnico del Comune di MORGEX Geom. JUNIN Armando;
- d) che il Comune di MORGEX, con deliberazione del Consiglio comunale n. 27 del 21 settembre 2011 ha approvato il progetto preliminare dell'opera, specificando che tale progetto non prevede più la copertura delle tribune poiché, essendo l'area ubicata in zona soggetta al soffio valanghivo (fascia "C"), sarebbe necessaria una tipologia di copertura strutturalmente più complessa con una conseguente maggiore onerosità dell'intervento;
- e) che la Giunta Regionale, con deliberazione n. 2182 del 7 agosto 2009, ha dichiarato tale opera di interesse regionale ai sensi dell'art. 2 della L.R. 16/2007;
- f) che al fine di definire oneri e obblighi della Regione e del Comune di MORGEX si è ravvisata l'opportunità di avviare le procedure per la definizione di un Accordo di programma, ai sensi dell'art. 27 della L.R. n. 11/1998 e così come previsto dall'art. 3 della l.r. 16/2007;
- g) che l'art. 26 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni e integrazioni, prevede la stipula di Accordi di programma per la definizione e attuazione di opere che richiedono, per la loro completa realizzazione, l'azione integrata e coordinata di Comuni, della Regione nonché di altri soggetti pubblici;
- h) che con lettera in data 28 settembre 2009 prot. 7696 il Sindaco di MORGEX ha convocato la Conferenza di programma, della quale è stato altresì dato avviso mediante pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. 40 del 6 ottobre 2009;
- i) che nel corso della conferenza di programma tenutasi il 20 ottobre 2009 sono state concordate la necessità e la volontà di addivenire all'Accordo di programma;
- j) che con deliberazione n. 2975 del 30 ottobre 2009 la Giunta regionale ha individuato la Direzione infrastrutture, attività e manifestazioni sportive dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR 469 in data 22 febbraio 2008, per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'Accordo stesso;
- k) che con deliberazione n. 212 del 29 dicembre 2011 la Giunta comunale ha nominato Responsabile del procedimento per la definizione dell'Accordo di programma, il Segretario Comunale Sig.ra Judith VILLAZ, che ha provveduto a formulare un testo definitivo dell'accordo di programma, per un costo totale di euro 1.100.000,00, comprensivo di spese tecniche per la progettazione definitiva ed esecutiva, direzione lavori e collaudo, eventuali imprevisti, opere in economia ed I.V.A.;
- teur du cycle pour les travaux mentionnés à la lettre précédente, au géomètre Armando JUNIN, responsable du Service technique de la Commune de MORGEX ;
- d) Que la Commune de MORGEX a approuvé, par la délibération du Conseil communal n° 27 du 21 septembre 2011, l'avant-projet des travaux en cause en précisant que la couverture des tribunes n'est plus prévue puisque la zone concernée (bande C) peut ressentir l'effet de souffle d'une avalanche, ce qui imposerait l'aménagement d'un type de couverture plus complexe, et donc plus coûteux ;
- e) Que le Gouvernement régional a déclaré, dans sa délibération n° 2182 du 7 août 2009, que l'infrastructure en cause revêt un intérêt régional au sens de l'art. 2 de la LR n° 16/2007 ;
- f) Qu'aux fins de la définition des charges et des obligations de la Région et de la Commune de MORGEX, il a été décidé d'engager les procédures en vue de la signature d'un accord de programme, au sens de l'art. 27 de la LR n° 11/1998 et de l'art. 3 de la LR n° 16/2007 ;
- g) Que l'art. 26 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, modifiée et complétée, prévoit que des accords de programme peuvent être conclus aux fins de la définition et de la réalisation de travaux pour lesquels l'intervention intégrée et coordonnée des Communes, de la Région et d'autres personnes publiques s'avère nécessaire ;
- h) Que le syndic de MORGEX a convoqué la Conférence de programme par sa lettre du 28 septembre 2009, réf. n° 7696, et que l'avis y afférent a été publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 40 du 6 octobre 2009 ;
- i) Que la Conférence de programme, qui s'est réunie le 20 octobre 2009, a établi qu'un accord de programme est nécessaire et qu'il existe la volonté d'y parvenir ;
- j) Que le Gouvernement régional a décidé, par sa délibération n° 2975 du 30 octobre 2009, que la Direction des infrastructures, des activités et des manifestations sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est la structure responsable de la procédure, au sens des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008, pour ce qui est de la participation de la Région à l'accord en cause ;
- k) Que la Junte communale a nommé, par sa délibération n° 212 du 29 décembre 2011, la secrétaire communale Judith VILLAZ responsable de la procédure de définition de l'accord de programme en cause et que celle-ci a procédé à la rédaction du texte définitif dudit accord, qui prévoit un coût total de 1 100 000,00 euros, y compris les frais techniques relatifs au projet définitif et au projet d'exécution, à la direction et au récolement des travaux, aux éventuels imprévus, aux travaux effectués hors marché et à l'IVA ;

- l) che il Consiglio comunale, con propria deliberazione n. 28, in data 5 luglio 2012, ha approvato il testo di cui trattasi;
- m) che la Giunta Regionale, con propria deliberazione n. 1478, in data 20 luglio 2012, ha approvato il testo di cui trattasi.

Tutto ciò premesso, costituente parte integrante e sostanziale del presente accordo di programma, le parti convengono e stipulano quanto segue:

Art. 1  
*Oggetto dell'accordo*

La Regione e il Comune si impegnano a promuovere le azioni necessarie per l'esecuzione dell'intervento sull'area ricreativo-sportiva, in località Saint-Marc in Comune di MORGEX, consistente nella realizzazione di una tribuna scoperta, con annessi spogliatoi, magazzini, locali tecnici e servizi igienici.

Art. 2  
*Impegni della Regione*

La Regione, per quanto di competenza, si impegna a finanziare l'onere derivante dalle spese di realizzazione della struttura di cui all'art. 1 per un ammontare massimo di euro 1.100.000,00, comprensivo di spese tecniche per la progettazione definitiva ed esecutiva, direzione lavori e collaudo, eventuali imprevisti, opere in economia e I.V.A.

Art. 3  
*Impegni del Comune*

Il Comune si impegna a:

1. Affidare gli incarichi per la progettazione definitiva ed esecutiva, nonché nominare il coordinatore per la sicurezza nella fase di progettazione;
2. Provvedere all'appalto dell'opera;
3. Realizzare interamente l'opera in premessa specificata;
4. Affidare ovvero svolgere internamente la Direzione dei Lavori ed il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione, nonché il collaudo finale delle opere;
5. Rendicontare all'Amministrazione Regionale le spese relative alla realizzazione dell'opera;
6. Presentare alla Regione, con cadenza semestrale, una relazione circa l'andamento dell'intervento.

- l) Que le Conseil communal a approuvé le texte en cause par sa délibération n° 28 du 5 juillet 2012 ;
- m) Que le Gouvernement régional a approuvé le texte en cause par sa délibération n° 1478 du 20 juillet 2012.

Ceci étant exposé et faisant partie intégrante et substantielle du présent accord de programme, il est convenu et arrêté ce qui suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
*Objet de l'accord*

La Région et la Commune s'engagent à mettre en œuvre les actions nécessaires en vue des travaux de réalisation d'une tribune non couverte, ainsi que de vestiaires, d'entrepôts, de locaux techniques et de toilettes, dans la zone récréative et sportive de Saint-Marc, dans la commune de MORGEX.

Art. 2  
*Engagements de la Région*

La Région s'engage, pour ce qui est de son ressort, à financer les dépenses de réalisation de la structure visée à l'art. 1<sup>er</sup> ci-dessus pour une somme s'élevant à 1 100 000,00 euros au maximum, y compris les frais techniques relatifs au projet définitif et au projet d'exécution, à la direction et au récolement des travaux, aux éventuels imprévus, aux travaux effectués hors marché et à l'IVA.

Art. 3  
*Engagements de la Commune*

La Commune s'engage :

1. À confier la rédaction du projet définitif et du projet d'exécution et à nommer le coordinateur de la sécurité dans la phase d'élaboration des projets ;
2. À attribuer le marché des travaux ;
3. À réaliser entièrement les travaux en cause ;
4. À faire appel à des techniciens extérieurs pour la direction des travaux, la coordination de la sécurité dans la phase d'exécution de ceux-ci et les opérations de récolement ou à confier à ses personnels les fonctions y afférentes ;
5. À transmettre à la Région le compte rendu des dépenses relatives à la réalisation des travaux ;
6. À présenter à la Région, tous les six mois, un rapport sur le déroulement des travaux.



Art.4  
*Tempi di attuazione*

1. Per l'attuazione del presente accordo di programma gli enti stabiliscono il termine massimo di anni 3 a far data dalla sottoscrizione del presente accordo.
2. In linea di massima le fasi attuative seguiranno il seguente ordine temporale:

anno	Macro-attività
2012	Progettazione
2013	Appalto e Realizzazione opere
2014	Collaudi e consegna delle opere

Eventuali rilevanti scostamenti rispetto ai predetti tempi dovranno essere comunicati e debitamente motivati alla Struttura infrastrutture e manifestazioni sportive dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti.

Art.5  
*Modalità di erogazione dei finanziamenti*

La Regione erogherà i finanziamenti, fino all'ammontare massimo di cui all'art. 2, secondo le seguenti modalità:

- il 20% dell'importo di cui all'art. 2 entro 60 giorni dalla pubblicazione dell'Accordo di programma;
- il 70% degli importi liquidati dal Comune entro 60 giorni dalla presentazione delle relative fatture quietanzate e dell'attestazione del coordinatore del ciclo sulla regolarità degli atti contabili e degli adempimenti in ordine alla regolarità contributiva dell'impresa;
- il saldo del finanziamento, sulla base della contabilità finale e delle fatture emesse, entro 60 giorni dall'approvazione del certificato di collaudo e/o di regolare esecuzione.

Art. 6  
*Commissione di vigilanza*

È costituita una Commissione di Vigilanza sull'esecuzione del presente accordo di programma, composta dal Sindaco del Comune di MORGEX (o suo delegato), con funzione di Presidente, e dal Presidente della Regione (o suo delegato).

La Commissione, come prescritto dall'art. 27, comma 8, della l.r. n. 11/1998, vigila sulla corretta applicazione del presente accordo, può acquisire documenti e informazioni presso i soggetti stipulanti e può disporre ispezioni ed accertamenti; può inoltre diffidare il/i soggetto/i inadempiente/i ad adempiere entro un preciso termine, decorso il quale può

Art. 4  
*Délais de réalisation des travaux*

1. Le présent accord de programme est valable pendant 3 ans au maximum à compter de la date de sa signature.
2. En règle générale, les délais de réalisation des travaux sont fixés comme suit :

Année	Macro-activité
2012	Rédaction des projets
2013	Attribution du marché et réalisation des travaux
2014	Récolement et réception des travaux

Tout éventuel écart par rapport aux délais susdits doit être dûment motivé et communiqué à la structure «Infrastructures et manifestations sportives» de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

Art. 5  
*Modalités de versement des financements*

Le financement que la Région verse, selon les modalités ci-après, s'élève au maximum à la somme visée à l'art. 2 du présent accord de programme :

- dans les 60 jours qui suivent la publication du présent accord de programme : 20 p. 100 de la somme susdite ;
- dans les 60 jours qui suivent la présentation des factures acquittées et de la déclaration du coordonnateur du cycle attestant la régularité des actes comptables et le respect des obligations contributives de l'entreprise concernée : 70 p. 100 des sommes liquidées par la Commune ;
- dans les 60 jours qui suivent l'approbation du certificat de récolement et/ou du certificat d'exécution conforme des travaux : le solde du financement, sur la base du compte rendu final et des factures émises.

Art. 6  
*Commission de vigilance*

Une Commission de vigilance sur l'application du présent accord de programme est instituée, qui se compose du syndic de la Commune de MORGEX (ou de son délégué), en qualité de président, et du président de la Région (ou de son délégué).

Aux termes du huitième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, la Commission de vigilance exerce un pouvoir de contrôle sur l'application du présent accord, peut demander aux parties signataires toute documentation ou information, organiser des inspections et des contrôles et mettre en demeure la partie défaillante de respecter ses enga-

richiedere la nomina di un commissario ad acta per il compimento degli atti e delle attività sui quali si è verificata inerzia o ritardo.

Aosta, 6 settembre 2012.

Il Sindaco di Morgex                      Il Presidente della Regione  
Lorenzo GRAZIOLA                      Augusto ROLLANDIN

Allegati all'accordo di programma: Omissis.

---

---

**Deliberazione 10 agosto 2012, n. 1644.**

**Sostituzione di alcuni membri in seno al Comitato permanente regionale di cui all'art. 24 dell'Accordo Collettivo Nazionale di lavoro del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni nominato con deliberazione della Giunta regionale n. 3322 in data 19 novembre 2010.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di sostituire, per le motivazioni indicate in premessa, alcuni membri in seno al Comitato permanente regionale costituito ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 3322 in data 19 novembre 2010, integrata con la deliberazione della Giunta regionale n. 2681 in data 18 novembre 2011, come di seguito indicato:

*Membri in rappresentanza della regione, scelti tra il personale dell'azienda USL:*

Membro effettivo  
dott. Giuseppe DE FILIPPIS  
sostituito dal dott. Francesco ARNOLETTI

Membro supplente  
Dott. Leonardo IANNIZZI  
sostituito dal dott. Silvio GIONO CALVETTO

*Membri in rappresentanza delle OO.SS. aventi titolo:*

S.N.A.M.I.

Membro supplente  
dott. Abdel Karim ISMAIL  
sostituito dal dott. Renato GIGLIOTTI

dott. Carmine LAURIOLA  
designato membro supplente del dott. Mario TREVES

gements dans un délai précis, passé lequel elle peut solliciter la nomination d'un commissaire ad hoc pour accomplir les actes et les tâches pour lesquels il y a eu inertie ou retard.

Fait à Aoste, le 6 septembre 2012.

Le syndic de la                      Le président de la Région  
Commune de Morgex,                      autonome Vallée d'Aoste,  
Lorenzo GRAZIOLA                      Augusto ROLLANDIN

Les annexes du présent accord de programme ne sont pas publiées.

---

---

**Délibération n° 1644 du 10 août 2012,**

**portant remplacement de certains membres du Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, modifié et complété, nommé par la délibération du Gouvernement régional n° 3322 du 19 novembre 2010.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Pour les raisons indiquées au préambule, il est procédé au remplacement de certains membres du Comité permanent régional nommé au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3322 du 19 novembre 2010, modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 2681 du 18 novembre 2011, à savoir:

*Membres représentant la Région, choisis parmi les personnels de l'Agence USL*

Membre Titulaire:  
M. Giuseppe DE FILIPPIS  
est remplacé par M. Francesco ARNOLETTI;

Membre suppléant:  
M. Leonardo IANNIZZI  
est remplacé par M. Silvio GIONO CALVETTO;

*Membres représentant les organisations syndicales agréées:*

S.N.A.M.I.

Membres suppléants  
M. Abdel Karim ISMAIL  
est remplacé par M. Renato GIGLIOTTI;

M. Carmine LAURIOLA  
est désigné en tant que suppléant de M. Mario TREVES

- 2) di dare atto che, in relazione alle sostituzioni di cui al precedente punto 1), il Comitato permanente regionale di cui all'art. 24 dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, risulta così composto:

*Presidente:*

Assessore regionale alla Sanità, salute e politiche sociali o suo delegato;

*Membri in rappresentanza della regione:*

Sig.ra Morena JUNOD  
Dirigente della Struttura sanità regionale dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali

Sig.ra Silvana SCALISE  
responsabile dell'Ufficio personale dipendente e convenzionato del SSR dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali

*Membri in rappresentanza della regione, scelti tra il personale dell'azienda U.S.L.:*

Membri effettivi  
dott. Francesco ARNOLETTI  
dott. Fabio MARTINI

Membri supplenti  
dott. Silvio GIONO CALVETTO  
dott.ssa Adriana BRUSA

*Membri in rappresentanza delle OO.SS. aventi titolo:*

Membri effettivi F.I.M.M.G.  
dott. Roberto ROSSET  
dott. Mario REBAGLIATI  
dott. Nunzio VENTURELLA

Membri supplenti  
dott. Tiziano ZINOTTI  
dott.ssa Elsa BRUNIER  
dott.ssa Raffaella DE CRISTOFARO

Membri effettivi S.N.A.M.I.  
dott. Leonardo DI CESARE  
dott. Mario TREVES

Membri supplenti  
dott. Renato GIGLIOTTI  
dott. Carmine LAURIOLA

Membri effettivi S.M.I.  
dott.ssa Vanessa ORAZI

Membri supplenti  
dott. Angelo IORIZZO

- 2) À la suite du remplacement des membres visés au point 1) ci-dessus, le Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes est composé comme suit :

*Président :*

L'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, ou son délégué ;

*Membres représentant la région :*

Mme Morena JUNOD  
dirigeant de la structure « Santé régionale » de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

Mme Silvana SCALISE  
responsable du Bureau des fonctionnaires et du personnel conventionné du SSR de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

*Membres représentant la région, choisis parmi les personnels de l'agence USL :*

Membres titulaires  
M. Francesco ARNOLETTI  
M. Fabio MARTINI

Membres suppléants  
M. Silvio GIONO CALVETTO  
Mme Adriana BRUSA

*Membres représentant les organisations syndicales agréées :*

Membres titulaires F.I.M.M.G.  
M. Roberto ROSSET  
M. Mario REBAGLIATI  
M. Nunzio VENTURELLA

Membres suppléants  
M. Tiziano ZINOTTI  
Mme Elsa BRUNIER  
Mme Raffaella DE CRISTOFARO

Membres titulaires S.N.A.M.I.  
M. Leonardo DI CESARE  
M. Mario TRÈVES

Membres suppléants  
M. Renato GIGLIOTTI  
M. Carmine LAURIOLA

Membres titulaires S.M.I.  
Mme Vanessa ORAZI

Membres suppléants  
M. Angelo IORIZZO

Le funzioni di segretario sono svolte da un dipendente dell'Assessorato Sanità, salute e politiche sociali individuato dal competente dirigente;

- 3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 17 agosto 2012, n. 1687.**

**Sostituzione di alcuni membri in seno al Comitato permanente regionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta di cui all'art. 24 dell'Accordo Collettivo Nazionale di lavoro del 15 dicembre 2005 e successive modificazioni ed integrazioni nominato con deliberazione della Giunta regionale n. 3321 del 19 novembre 2010.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di sostituire, per le motivazioni indicate in premessa, alcuni membri in seno al Comitato permanente regionale costituito ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 3321 in data 19 novembre 2010, come di seguito indicato:

*Membri in rappresentanza della regione, scelti tra il personale dell'azienda USL:*

Membro effettivo  
Dott. Giuseppe DE FILIPPIS  
sostituito dal dott. Francesco ARNOLETTI

Membro supplente  
Dott. Leonardo IANNIZZI  
sostituito dalla dott.ssa Adriana BRUSA

- 2) di dare atto che, in relazione alle sostituzioni di cui al precedente punto 1), il Comitato permanente regionale di cui all'art. 24 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta, risulta così composto:

*Presidente:*

Assessore regionale alla sanità, salute e politiche sociali o suo delegato

*Membri in rappresentanza della regione:*

Sig.ra Silvana SCALISE  
Responsabile dell'Ufficio personale dipendente e convenzionato del SSR dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales désigné par le dirigeant compétent;

- 3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1687 du 17 août 2012,**

**portant remplacement de certains membres du Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national du travail pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005, modifié et complété, et nommé par la délibération du Gouvernement régional n° 3321 du 19 novembre 2010.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Pour les raisons indiquées au préambule, il est procédé au remplacement de certains membres du Comité permanent régional créé au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3321 du 19 novembre 2010, à savoir:

*Membres représentant la Région, choisis parmi les personnels de l'Agence USL:*

Membre titulaire:  
M. Giuseppe DE FILIPPIS  
est remplacé par M. Francesco ARNOLETTI;

Membre suppléant:  
M. Leonardo IANNIZZI  
est remplacé par Mme Adriana BRUSA;

- 2) À la suite du remplacement des membres visés au point 1) ci-dessus, le Comité permanent régional visé à l'art. 24 de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille est composé comme suit:

*Président:*

L'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, ou son délégué;

*Membre représentant la région:*

Mme Silvana SCALISE  
responsable du Bureau des fonctionnaires et du personnel conventionné du SSR de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales;

*Membri in rappresentanza della regione, scelti tra il personale dell'azienda U.S.L.:*

Membri effettivi  
dott. Francesco ARNOLETTI  
dott. Fabio MARTINI

Membri supplenti  
dott. Silvio GIONO CALVETTO  
dott.ssa Adriana BRUSA

*Membri in rappresentanza delle OO.SS. aventi titolo:*

Membri effettivi F.I.M.P.  
dott. Angelo CERBELLI  
dott. Fabio BAGNASCO

Membri supplenti  
dott. Marco DEBERNARDI  
dott.ssa Luigia MONTANI

Membro effettivo C.I.P.E.  
dott. Franco CIPRIANI

Membro supplente  
dott.ssa Miroslava VASINOVA

Membro effettivo S.A.V.T.  
Dott.ssa Cristina FERRÉ

Le funzioni di segretario sono svolte da un dipendente dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali individuato dal competente dirigente;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 17 agosto 2012, n. 1688.**

**Sostituzione di alcuni membri in seno al Comitato consultivo regionale di cui all'art. 25 dell'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni, medici veterinari e le altre professionalità (Biologi, Chimici, Psicologi) ambulatoriali.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di sostituire, per le motivazioni indicate in premessa, alcuni membri in seno al Comitato consultivo regionale costituito ai sensi della deliberazione della Giunta regio-

*Membres représentant la région, choisis parmi les personnels de l'agence USL:*

Membres titulaires  
M. Francesco ARNOLETTI  
M. Fabio MARTINI

Membres suppléants  
M. Silvio GIONO CALVETTO  
Mme Adriana BRUSA

*Membres représentant les organisations syndicales agréées:*

Membres titulaires F.I.M.P.  
M. Angelo CERBELLI  
M. Fabio BAGNASCO

Membres suppléants  
M. Marco DEBERNARDI  
Mme Luigia MONTANI

Membre titulaire C.I.P.E.  
M. Franco CIPRIANI

Membres suppléants  
Mme Miroslava VASINOVA

Membre titulaire S.A.V.T.  
Mme Cristina FERRÉ

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales désigné par le dirigeant compétent;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1688 du 17 août 2012,**

**portant remplacement de certains membres du Comité consultatif régional prévu par l'art. 25 de l'Accord collectif national du travail pour la réglementation des rapports avec les spécialistes des dispensaires, les vétérinaires et les autres professionnels sanitaires (biologistes, chimistes, psychologues) des dispensaires du 23 mars 2005, modifié et complété.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Pour les raisons indiquées au préambule, il est procédé au remplacement de certains membres du Comité consultatif régional créé au sens de la délibération du Gouvernement

nale n. 2680 in data 18 novembre 2011, come di seguito indicato:

*Membri di parte pubblica in rappresentanza dell'azienda USL della Valle d'Aosta:*

Membro effettivo  
dott. Giuseppe DE FILIPPIS  
sostituito dal dott. Francesco ARNOLETTI

Membri supplenti  
dott. Leonardo IANNIZZI  
sostituito dalla dott.ssa Adriana BRUSA

dott.ssa Adriana BRUSA  
sostituita dal dott. Roberto NOCERA

dott. Corrado ALLEGRI  
sostituito dal dott. Marco CINOTTI

- 2) di dare atto che, in relazione alle sostituzioni di cui al precedente punto 1), il Comitato consultivo regionale di cui all'art. 25 dell'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005, per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni, medici veterinari ed altre professionalità ambulatoriali (biologi, chimici, psicologi), risulta così composto:

*Presidente:*

Assessore regionale alla sanità, salute e politiche sociali o suo delegato

*Membri di parte pubblica in rappresentanza dell'amministrazione regionale:*

Morena JUNOD  
Dirigente della Struttura sanità regionale dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali

Silvana SCALISE  
Responsabile dell'Ufficio personale dipendente e convenzionato del SSR dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali

*Membri di parte pubblica in rappresentanza dell'azienda USL della Valle d'Aosta:*

Membri effettivi  
dott. Francesco ARNOLETTI  
dott. Fabio MARTINI  
dott. Silvio GIONO CALVETTO

Membri supplenti  
dott.ssa Adriana BRUSA  
dott. Roberto NOCERA  
dott. Marco CINOTTI

*Membri in rappresentanza delle organizzazioni sindacali dei medici specialisti ambulatoriali interni aventi titolo:*

régional n° 2680 du 18 novembre 2011, à savoir:

*Membres représentant la Région, choisis parmi les personnels de l'Agence USL*

Membre Titulaire:  
M. Giuseppe DE FILIPPIS  
est remplacé par M. Francesco ARNOLETTI;

Membres suppléants:  
M. Leonardo IANNIZZI  
est remplacé par Mme Adriana BRUSA;

Mme Adraianta BRUSA  
est remplacée par M. Roberto NOCERA;

M. Corrado ALLEGRI  
est remplacé par M. Marco CINOTTI;

- 2) À la suite du remplacement des membres visés au point 1) ci-dessus, le Comité consultatif régional prévu par l'art. 25 de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les spécialistes des dispensaires, les vétérinaires et les autres professionnels sanitaires (biologistes, chimistes, psychologues) des dispensaires est composé comme suit:

*Président :*

L'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, ou son délégué;

*Membre représentant la région :*

Mme Morena JUNOD  
dirigeant de la structure « Santé régionale » de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales;

Mme Silvana SCALISE  
responsable du Bureau des fonctionnaires et du personnel conventionné du SSR de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales;

*Membres représentant l'Agence USL de la Vallée d'Aoste :*

Membres titulaires  
M. Francesco ARNOLETTI  
M. Fabio MARTINI  
M. Silvio GIONO CALVETTO

Membres suppléants  
Mme Adriana BRUSA  
M. Roberto NOCERA  
M. Marco CINOTTI

*Membres représentant les organisations syndicales agréées des spécialistes des dispensaires :*

organizzazione sindacale SUMAI

dott.ssa Valeria PORCARO  
dott.ssa Silvana TAGLIATI  
dott. Andrea CORDELLI

Membri supplenti  
dott. Eraldo RIVERO  
dott. Giovanni CORAZZA  
dott. Giovanni SANDRI

*Membri in rappresentanza dei medici specialisti ambulatoriali eletti dall'ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta:*

Membri effettivi  
dott. Massimo FERRERO  
dott. ssa Miroslava VASINOVA  
dott. ssa Giovanna CHICHIARELLI

Membri supplenti  
dott. Giovanni PARISH  
dott.ssa Francesca LOMBARDI  
dott. David PAVONCELLO

Quando gli argomenti all'ordine del giorno del Comitato consultivo regionale riguardano i medici veterinari e gli altri professionisti di cui all'Accordo Collettivo Nazionale di cui trattasi, i tre rappresentanti degli specialisti ambulatoriali designati dai sindacati, sono sostituiti dai rappresentanti delle categorie interessate sottoindicate, ai sensi del comma 4 dell'art. 25 dell'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005 di cui trattasi:

*Rappresentante biologi:*  
dott. Piero BELFANTI

Organizzazione sindacale rappresentata:  
Federazione Medici Aderente UIL FPL  
(SMI-SNUBCI-FEDERBIOLOGI-SIVeMP)

*Rappresentante psicologi:*  
Membro effettivo  
dott. ssa Antonella CALABRESE

Membro supplente  
dott.ssa Sonia CID Y BIC

Organizzazione sindacale rappresentata:  
CISL MEDICI (CIMO-SIMET-AUPI)

*Rappresentanti veterinari:*  
dott. Cristiano DAL MONTE  
dott. Claudio ROULLET  
dott. Diego YEUILLAZ

Organizzazione sindacale rappresentata:  
Federazione Medici Aderente UIL FPL  
FPL (SMI-SNUBCI-FEDERBIOLOGI-SIVeMP)

SUMAI

Membres titulaires  
Mme Valeria PORCARO  
Mme Silvana TAGLIATI  
M. Andrea CORDELLI

Membres suppléants  
M. Eraldo RIVERO  
M. Giovanni CORAZZA  
M. Giovanni SANDRI

*Membres représentant les spécialistes des dispensaires, élus par l'Ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de la Vallée d'Aoste :*

Membres titulaires  
M. Massimo FERRERO  
Mme Miroslava VASINOVA  
Mme Giovanna CHICHIARELLI

Membres suppléants  
M. Giovanni PARISH  
Mme Francesca LOMBARDI  
M. David PAVONCELLO

Lorsque les questions à l'ordre du jour du Comité consultatif régional concernent les vétérinaires et les autres professions visés à l'Accord collectif national susmentionné, les trois représentants des spécialistes des dispensaires désignés par les organisations syndicales sont remplacés par les représentants des catégories ci-après, au sens du quatrième alinéa de l'art. 25 de l'Accord collectif national du 23 mars 2005 :

*Représentant des biologistes :*  
M. Piero BELFANTI

Organisation syndicale représentée:  
Fédération des médecins adhérant à la *UIL-FPL*  
(SMI, SNUBCI, FEDERBIOLOGI, SIV et MP)

*Représentant des psychologues :*  
Membre titulaire  
Mme Antonella CALABRESE

Membre suppléant  
Mme Sonia CID Y BIC

Organisation syndicale représentée:  
*CISL MEDICI* (CIMO, SIMET e AUPI)

*Représentant des vétérinaires :*  
M. Cristiano DAL MONTE  
M. Claudio ROULLET  
M. Diego YEUILLAZ

Organisation syndicale représentée:  
Fédération des médecins adhérant à la *UIL FPL*  
(SMI, SNUBCI, FEDERBIOLOGI, SIV et MP)

Le funzioni di segretario sono svolte da un dipendente dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali.

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 6 settembre 2012, n. 1791.**

**Concessione alla Società "Verdettaz s.r.l." di CHÂTILLON dell'autorizzazione unica di cui all'art. 12 del decreto legislativo 29 dicembre 2003, n. 387, per la riattivazione di una centrale idroelettrica in località Verdettaz nel comune di CHÂTILLON, con derivazione d'acqua dal Rû de Saint-Vincent in località Covalou nel comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare la società *Verdettaz s.r.l.* con sede in CHÂTILLON alla riattivazione di una centrale idroelettrica in loc. Verdettaz nel Comune medesimo, con derivazione d'acqua dal Rû de Saint-Vincent (o canale della pianura) in località Covalou del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo all'art. 12 del decreto legislativo 29 dicembre 2003, n. 387, sulla base del progetto esaminato dall'apposita Conferenza di servizi nella riunione svoltasi il 27 giugno 2012;

2. di stabilire che:

- l'impianto e le opere connesse devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi;
- devono essere rispettate le prescrizioni impartite con la propria deliberazione n. 2986 del 26 ottobre 2007, relativa alla valutazione ambientale condizionata sulla compatibilità ambientale;
- devono essere rispettate le prescrizioni espresse nel parere rilasciato dalla Struttura organizzativa Forestazione e sentieristica e che pertanto il taglio delle piante dev'essere limitato allo stretto indispensabile e gli alberi abbattuti messi a disposizione degli aventi diritto prima dell'inizio lavori; inoltre, al termine dei lavori, dev'essere ripristinato il sentiero che costeggia il canale interessato dall'intervento, oltre alle eventuali derivazioni irrigue e agli accessi ai fondi privati, se presenti;
- la presente autorizzazione è accordata fatti salvi i di-

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1791 du 6 septembre 2012,**

**portant délivrance de l'autorisation unique visée à l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 à *Verdettaz srl* de CHÂTILLON, en vue de la remise en service d'une centrale hydroélectrique à Verdettaz, dans ladite commune, avec dérivation des eaux du Ru de Saint-Vincent, à Covalou, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation unique visée à l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 est délivrée à *Verdettaz srl*, dont le siège est à CHÂTILLON, en vue de la remise en service d'une centrale hydroélectrique à Verdettaz, dans ladite commune, avec dérivation des eaux du Ru de Saint-Vincent (canal de la Plaine), à Covalou, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, sur la base du projet examiné par la Conférence de services qui s'est réunie le 27 juin 2012;

2. Il est établi ce qui suit :

- l'installation et les ouvrages y afférents doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services;
- les prescriptions prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 2986 du 26 octobre 2007, portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité du projet avec l'environnement, doivent être respectées;
- les prescriptions formulées par l'avis de la structure «Forêts et sentiers» doivent être respectées; par conséquent, la coupe des arbres doit être limitée au strict minimum et les arbres abattus doivent être mis à la disposition des ayants droit avant le début des travaux. De plus, à l'issue desdits travaux, il doit être procédé à la remise en état du sentier qui longe le canal concerné, ainsi que des éventuels ouvrages de dérivation et des éventuels accès aux terrains propriété privée;
- la présente autorisation est accordée sans préjudice



ritti di terzi e subordinata all'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia edilizia e urbanistica, nonché di produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili; pertanto, l'impresa proponente assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla costruzione dell'impianto, sollevando l'Amministrazione regionale ed il Comune di CHÂTILLON da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;

- la presente autorizzazione ha durata triennale relativamente alla costruzione dell'impianto e ha la durata di vent'anni relativamente all'esercizio del medesimo; laddove la stessa dovesse avere durata superiore a quella di autorizzazioni ricomprese nel procedimento, le medesime andranno rinnovate dal titolare nella scadenza prevista dalla normativa di settore; l'impresa proponente dovrà inviare copia della documentazione attestante l'avvenuto rinnovo alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili dell'Assessorato attività produttive;
- qualora l'impresa proponente intendesse apportare varianti sostanziali all'impianto, anche in corso d'opera, dovrà presentare apposita domanda, alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili dell'Assessorato attività produttive, ai sensi del d.lgs. 387/2003;
- ai fini del rinnovo dell'autorizzazione all'esercizio, l'impresa proponente è tenuta a presentare apposita domanda alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili dell'Assessorato attività produttive, almeno sei mesi prima della data di scadenza dell'autorizzazione;
- è fatto obbligo all'impresa proponente di comunicare al Comune di CHÂTILLON, alla stazione forestale competente per territorio e, per conoscenza, alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili dell'Assessorato attività produttive, le date di inizio e di ultimazione dei lavori;
- alla conclusione dei lavori l'impresa proponente trasmetterà al Comune di CHÂTILLON e, per conoscenza, alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili dell'Assessorato attività produttive, la comunicazione dell'avvenuto rispetto delle prescrizioni formulate in sede di Conferenza di servizi, integrata dalla fotocopia del certificato di collaudo attestante la conformità dell'impianto alla normativa di riferimento ed al progetto approvato;
- quindici giorni prima dell'entrata in servizio dell'impianto, l'impresa proponente ne darà comunicazione

des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de construction et d'urbanisme, ainsi que de production d'énergie électrique à partir de sources renouvelables; le promoteur assume donc la pleine responsabilité pour ce qui est des droits des tiers ou des éventuels dommages causés par la construction de l'installation, en déchargeant l'Administration régionale et la Commune de CHÂTILLON de toute prétention de la part de tiers pouvant s'estimer lésés;

- la présente autorisation a une durée de trois ans pour ce qui est de la construction de l'installation et de vingt ans pour ce qui est de l'exploitation de celle-ci; au cas où sa durée dépasserait celle des autres autorisations prévues dans le cadre de la procédure, le promoteur doit demander le renouvellement de celles-ci dans les délais prévus par les dispositions y afférentes. Le promoteur est tenu, par ailleurs, de transmettre copie de la documentation attestant le renouvellement desdites autorisations à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives;
- au cas où le promoteur souhaiterait apporter des modifications substantielles à l'installation, même en cours de chantier, il est tenu de présenter une demande ad hoc à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives, au sens du décret législatif n° 387/2003;
- aux fins du renouvellement de l'autorisation d'exploiter l'installation, le promoteur est tenu de présenter une demande à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives, et ce, six mois au moins avant la date d'expiration de l'autorisation en cause;
- le promoteur est tenu de communiquer à la Commune de CHÂTILLON, au poste forestier territorialement compétent et, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives les dates de début et d'achèvement des travaux;
- à l'issue des travaux, le promoteur doit transmettre à la Commune de CHÂTILLON et, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives, une communication attestant que les prescriptions formulées par la Conférence de services ont été respectées; ladite communication doit être assortie de la photocopie du certificat de récolement attestant la conformité de l'installation aux dispositions y afférentes et au projet approuvé;
- quinze jours avant l'entrée en service de l'installation, le promoteur doit en informer la Commune de

al Comune di CHÂTILLON e, per conoscenza, alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili dell'Assessorato attività produttive;

- al fine di consentire eventuali attività di raccolta dati, analisi delle prestazioni e monitoraggio dell'impianto, l'impresa proponente dovrà consentire al personale della Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili dell'Assessorato attività produttive (o dalla stessa autorizzato) e del Comune di CHÂTILLON il libero accesso all'impianto;
- l'impresa proponente invierà alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili dell'Assessorato attività produttive, entro il mese di febbraio di ciascun anno, i dati riferiti all'anno precedente, per quanto attiene al funzionamento degli impianti ed al quantitativo di energia prodotta;
- la presente deliberazione è trasmessa all'impresa proponente, al Comune di CHÂTILLON, alle strutture regionali interessate, alla stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi);

3. di dare atto che:

- per l'applicazione della normativa in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro e, se del caso, di opere in cemento armato, l'impresa trasmetterà al Comune di CHÂTILLON la documentazione e le comunicazioni prescritte;
- le attività di vigilanza sul rispetto delle prescrizioni normative in sede di realizzazione delle opere e di corretto funzionamento delle installazioni fanno capo ai diversi soggetti istituzionali interessati, nell'ambito delle rispettive competenze;
- le trasgressioni delle norme ai sensi delle quali l'impianto è autorizzato sono punite con le sanzioni, amministrative e penali, previste da ciascuna legge di riferimento; la trasgressione anche di una sola delle leggi secondo le quali è possibile emanare l'autorizzazione si configura a tutti gli effetti come trasgressione all'autorizzazione stessa; fatta salva l'applicazione delle sanzioni di cui sopra, l'impresa proponente dovrà chiedere all'autorità competente, secondo il bisogno e in relazione al tipo di infrazione, di modificare, integrare o rinnovare l'autorizzazione rilasciata;

4. di dare atto che relativamente alla realizzazione della linea di media tensione tra la cabina di consegna e la rete di

CHÂTILLON e la struttura «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives;

- afin de permettre la collecte des données, l'analyse des prestations et le suivi de l'installation, le promoteur doit permettre le libre accès à celle-ci aux personnels de la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives ou aux personnels autorisés par cette dernière, ainsi qu'aux personnels de la Commune de CHÂTILLON;
- avant la fin du mois de février de chaque année, le promoteur doit transmettre à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives les données relatives au fonctionnement de l'installation et à la quantité d'énergie produite au cours de l'année précédente;
- la présente délibération est transmise au promoteur, à la Commune de CHÂTILLON, aux structures régionales concernées, au poste forestier territorialement compétent et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs);

3. Il est pris acte de ce qui suit:

- aux fins de l'application des dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail et, si besoin est, en matière d'ouvrages en béton armé, le promoteur doit transmettre à la Commune de CHÂTILLON la documentation et les communications requises;
- les contrôles sur le respect des prescriptions normatives lors de la réalisation des travaux et sur le fonctionnement correct de l'installation sont du ressort des différents acteurs institutionnels concernés, dans le cadre de leurs compétences respectives;
- toute violation des dispositions au sens desquelles la réalisation de l'installation est autorisée entraîne les sanctions administratives et pénales prévues par les lois de référence; la violation ne serait-ce que de l'une des lois au sens desquelles l'autorisation peut être accordée vaut violation de l'autorisation elle-même. Sans préjudice de l'application des sanctions susmentionnées, le promoteur doit demander à l'autorité compétente, selon le cas et en fonction du type d'infraction, la modification ou le renouvellement de l'autorisation accordée;

4. Pour ce qui est de la réalisation de la ligne de moyenne tension entre le poste-source et le réseau de distribution,

distribuzione, dovrà essere conseguita l'autorizzazione prevista dalla legge regionale 28 aprile 2011, n. 8 (Nuove disposizioni in materia di elettrodotti. Abrogazione della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 32);

5. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
6. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 6 settembre 2012, n. 1806.**

**Chiusura anticipata al 28 settembre 2012 del "Bando ricerca FSE 2011/2012 - Invito FSE 2011/04", approvato con DGR n. 712 del 25 marzo 2011.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, la chiusura anticipata del "Bando Ricerca 2011-2012" al 28 settembre 2012, ore 12,00 e di finanziare, in base alla graduatoria stilata dal nucleo di valutazione con assegnazione di punteggio, i progetti valutati idonei fino ad esaurimento dei fondi;
2. di stabilire, che il nucleo di valutazione, nella sua ultima sessione di valutazione relativa al Bando di ricerca FSE 2011-2012, una volta definita la graduatoria dia priorità al finanziamento dei dottorati di ricerca in atto, per garantire loro la regolare continuità del 2° e 3° anno di dottorato;
3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 14 settembre 2012, n. 1811.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da allegati alla presente deliberazione;

il y a lieu de demander l'autorisation prévue par la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011 (Nouvelles dispositions en matière de lignes électriques et abrogation de la loi régionale n° 32 du 15 décembre 2006);

5. La présente délibération n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région;
6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1806 du 6 septembre 2012,**

**portant clôture anticipée, le 28 septembre 2012, de l'appel à projets de recherche n° 4/2011, lancé dans le cadre du FSE 2011/2012 et approuvé par la DGR n° 712 du 25 mars 2011.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La clôture anticipée le 28 septembre 2012, 12 h, de l'appel à projets de recherche 2011/2012 est approuvée. Les projets jugés éligibles sont financés jusqu'à épuisement des crédits disponibles, suivant le classement établi par la cellule d'évaluation sur la base des points attribués;
2. Lors de sa dernière séance d'évaluation relative à l'appel à projets de recherche FSE 2011/2012, la cellule d'évaluation, après avoir dressé le classement, doit donner la priorité au financement des doctorats en recherche en cours, afin d'assurer leur continuité au titre de la 2° et de la 3° année;
3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1811 du 14 septembre 2012,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent aux annexes de la présente délibération ;

- 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2012/2014 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

- 2) Le budget de gestion 2012/2014, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, est modifié comme il appert des annexes de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

## 11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.04.002.17 INTERVENTI CORRENTI DI FINANZA LOCALE CON VINCOLO DI DESTINAZIONE NEL SETTORE DEL TURISMO E IMPIANTI A FUNE	64302	01	Contributi ad enti pubblici per lo sviluppo dello sci nordico	17470	Contributi ad enti locali per lo sviluppo dello sci nordico	92.03.00 INFRASTRUTTURE FUNIVIARIE	92030008 Interventi correnti di finanza locale con vincolo di destinazione nel settore del turismo e impianti a fune - 1.4.2.17	-400.000,00	-500.000,00	-500.000,00	Al fine di una piu corretta imputazione della spesa si rende necessario lo spostamento delle risorse al pertinente capitolo relativo agli investimenti
01.04.002.26 INTERVENTI D'INVESTIMENTO DI FINANZA LOCALE CON VINCOLO DI DESTINAZIONE PER STRUTTURE TURISTICO-SPORTIVE E IMPIANTI A FUNE	64303	02	(nuova istituzione) Cod.: 02 01 02 03 08 03 11 009 Contributi ad enti pubblici per lo sviluppo dello sci nordico	17708	(nuova istituzione) Contributi ad enti pubblici per lo sviluppo dello sci nordico	92.03.00 INFRASTRUTTURE FUNIVIARIE	92030008 Interventi correnti di finanza locale con vincolo di destinazione nel settore del turismo e impianti a fune - 1.4.2.17	400.000,00	500.000,00	500.000,00	La variazione si rende necessaria per il pagamento dei contributi per investimenti relativi allo sviluppo dello sci nordico

3371

**Deliberazione 14 settembre 2012, n.1812.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa, per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato e dalla Comunità europea.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014, come da allegati alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012.
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1812 du 14 septembre 2012,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent aux annexes à la présente délibération ;
- 2) Le budget de gestion et le budget de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2012	
00030	Fondo cassa	12.000,00	
		38.000,00	
		73,68	
		233,32	
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato alla struttura Gestione spese	50.000,00	41.03.00 GESTIONE SPESE
		307,00	

## 02 - Assegnazioni entrate/spese (statali,comunitarie,sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.02.003.10 COFINANZIAMENTI STATALI RELATIVI A PROGRAMMI COMUNITARI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE, FSE E FESR	05585	02	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013	17702	(nuova istituzione) FONDI DI ROTAZIONE STATALE PER PROGETTO ALPSTORE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA SPAZIO ALPINO 2007/2013 COLL AL CAP. SPESA 47035	31.03.00 PIANIFICAZIO NE ED EFFICIENZA ENERGETICA	31030051 Fondi di rotazione statali relativi al programma "Spazio Alpino"	12.000,00	40.800,00	19.200,00	Titolo giuridico: Delibera CIPE n. 36 del 15/06/2007 Comunicazione della Managing Authority del Programma al capofila attestante l'avvenuta approvazione del progetto da parte del Comitato di Programma, 2 luglio 2012
01.02.004.10 TRASFERIMENTI U.E. RELATIVI A PROGRAMMI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE, FSE E FESR	09946	03	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale del FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013	17703	(nuova istituzione) FONDI FESR PER PROGETTO ALPSTORE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA SPAZIO ALPINO 2007/2013 COLL. AL CAP. SPESA 47035	31.03.00 PIANIFICAZIO NE ED EFFICIENZA ENERGETICA	31030052 Fondi provenienti dall'Unione Europea relativi al programma "Spazio Alpino"	38.000,00	129.200,00	60.800,00	Titolo giuridico: Comunicazione della Managing Authority del Programma al capofila attestante l'avvenuta approvazione del progetto da parte del Comitato di Programma, 2 luglio 2012 Reg. CEE n. 1083 dell'11/7/2006
01.11.009.21 PROGRAMMI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE 2007-2013	47035	02	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	17704	(nuova istituzione) Spese per l'attuazione del progetto "AlpStore" nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013	31.03.00 PIANIFICAZIO NE ED EFFICIENZA ENERGETICA	31030003 Programmi di cooperazione territoriale 2007/2013 - 1.11.9.21	50.000,00	170.000,00	80.000,00	Iscrizioni somme derivanti da nuova assegnazione quota stato e FESR per l'attuazione del progetto Alpstore, a valere sul Programma di Cooperazione territoriale transnazionale Spazio alpino 2007/13

3374



## 02 - Assegnazioni entrate/spese (statali,comunitarie,sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.02.003.10 COFINANZIAMENTI STATALI RELATIVI A PROGRAMMI COMUNITARI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE, FSE E FESR	05585	02	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013	16326	FONDI DI ROTAZIONE STATALE PER PROGETTO ALPENERGY NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA SPAZIO ALPINO 2007/2013 COLL. AL CAP. SPESA 47035	31.03.00 PIANIFICAZIONE ED EFFICIENZA ENERGETICA	31030051 Fondi di rotazione statali relativi al programma "Spazio Alpino"	73,68	0,00	0,00	Titolo giuridico: Delibera CIPE n. 36 del 15/06/2007 Procedura scritta approvata dal Comitato di Programma, esito trasmesso il 20 luglio 2011
01.02.004.10 TRASFERIMENTI U.E. RELATIVI A PROGRAMMI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE, FSE E FESR	09946	03	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale del FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013	16325	FONDI FESR PER PROGETTO ALPENERGY NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA SPAZIO ALPINO 2007/2013 COLL. AL CAP. SPESA 47035	31.03.00 PIANIFICAZIONE ED EFFICIENZA ENERGETICA	31030052 Fondi provenienti dall'Unione Europea relativi al programma "Spazio Alpino"	233,32	0,00	0,00	Titolo giuridico: Procedura scritta approvata dal Comitato di Programma, esito trasmesso il 20 luglio 2011 Reg. CEE n. 1083 dell'11/7/2006
01.11.009.21 PROGRAMMI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE 2007-2013	47035	02	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	16321	(nuova istituzione) Spese per l'attuazione del progetto "AlpEnergy" nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013	31.03.00 PIANIFICAZIONE ED EFFICIENZA ENERGETICA	31030003 Programmi di cooperazione territoriale 2007/2013 - 1.11.9.21	307,00	0,00	0,00	Iscrizione somme derivanti da nuova assegnazione quota stato e FESR per l'attuazione del progetto Alpenergy, a valere sul Programma di Cooperazione territoriale transnazionale Spazio alpino 2007/13

3375

**Deliberazione 14 settembre 2012, n. 1813.**

**Variazioni al bilancio di previsione e di gestione per il triennio 2012/2014 per l'applicazione della l.r. 18/7/2012, n. 22 recante "Interventi regionali in materia di promozione e sviluppo della formazione e cultura musicale in Valle d'Aosta e di valorizzazione e divulgazione del patrimonio musicale tradizionale. Modificazioni alla legge regionale 17 marzo 1992, n. 8."**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014, come da allegati alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1813 du 14 septembre 2012,**

**rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2012/2014 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 22 du 18 juillet 2012 (Mesures régionales en matière de promotion et de développement de la formation et de la culture musicales en Vallée d'Aoste et de valorisation et de diffusion du patrimoine musical traditionnel, ainsi que modification de la loi régionale n° 8 du 17 mars 1992).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent aux annexes de la présente délibération ;
- 2) Le budget de gestion et le budget de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

## 01 - Applicazione leggi regionali

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.06.001.10 TRASFERIMENTI AD ENTI UNIVERSITARI PER IL FUNZIONAMENTO	57490	01	Contributo annuo per il funzionamento della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta	1436	Contributo annuo a titolo di concorso al finanziamento delle attività della fondazione "Istituto musicale della Valle d'Aosta"	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020008 Trasferimenti ad enti universitari per il funzionamento - 1.6.1.10.	0,00	-2.520.000,00	-2.520.000,00	Applicazione della legge regionale n.22 del 18 luglio 2012.
01.06.001.10 TRASFERIMENTI AD ENTI UNIVERSITARI PER IL FUNZIONAMENTO	57492	01	(nuova istituzione) Cod.: 01 01 01 06 02 02 08 006 Contributo annuo a titolo di concorso alle spese di funzionamento dell'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste	17701	(nuova istituzione) Contributo annuo a titolo di concorso alle spese di funzionamento dello Istituto Musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020008 Trasferimenti ad enti universitari per il funzionamento - 1.6.1.10.	0,00	2.520.000,00	2.520.000,00	L'aumento permette di assicurare all'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste la copertura delle spese relative al funzionamento e di espletare le proprie attività da considerarsi di fondamentale importanza in quanto finalizzate allo sviluppo e alla diffusione della cultura musicale in Valle d'Aosta.

3377

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.06.002.10 INTERVENTI PER L'ATTUAZIONE DEL DIRITTO ALLO STUDIO UNIVERSITARIO - PARTE CORRENTE	56679	01	Trasferimento fondi al Politecnico di Torino per erogazione borse di studio a favore di studenti universitari stranieri frequentanti sedi valdostane nell'ambito di progetti di internazionalizzazione	16606	Trasferimento fondi al Politecnico di Torino per erogazione borse di studio a favore di studenti universitari stranieri frequentanti sedi valdostane nell'ambito di progetto di internazionalizzazione	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020011 Interventi per l'attuazione del diritto allo studio universitario - parte corrente - 1.6.2.10.	-140.000,00	-140.000,00	-130.000,00	La riduzione della richiesta è possibile in quanto la spesa risulta inferiore a quanto ipotizzato in sede di programmazione, tenuto conto della dg 789/2012 di erogare, rispetto agli anni precedenti, meno borse di studio a favore di studenti universitari stranieri frequentanti sedi valdostane nell'ambito di progetto di internazionalizzazione.
01.06.001.10 TRASFERIMENTI AD ENTI UNIVERSITARI PER IL FUNZIONAMENTO	57492	01	(nuova istituzione) Cod.: 01 01 01 06 02 02 08 006 Contributo annuo a titolo di concorso alle spese di funzionamento dell'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste	17701	(nuova istituzione) Contributo annuo a titolo di concorso alle spese di funzionamento dello Istituto Musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020008 Trasferimenti ad enti universitari per il funzionamento - 1.6.1.10.	0,00	140.000,00	130.000,00	L'aumento permette di assicurare all'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste la copertura delle spese relative al funzionamento e di espletare le proprie attività da considerarsi di fondamentale importanza in quanto finalizzate allo sviluppo e alla diffusione della cultura musicale in Valle d'Aosta.

3378

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.06.001.10 TRASFERIMENTI AD ENTI UNIVERSITARI PER IL FUNZIONAMENTO	57490	01	Contributo annuo per il funzionamento della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta	1436	Contributo annuo a titolo di concorso al finanziamento delle attività della fondazione "Istituto musicale della Valle d'Aosta"	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020008 Trasferimenti ad enti universitari per il funzionamento - 1.6.1.10.	140.000,00	0,00	0,00	L'aumento permette di assicurare alla Fondazione "Maria Ida Viglino" la possibilità di far fronte alla copertura delle spese relative al funzionamento e di espletare la propria attività da considerarsi di fondamentale importanza in quanto finalizzata allo sviluppo e alla diffusione della cultura musicale in Valle d'Aosta.

**Deliberazione 14 settembre 2012, n. 1829.**

**Approvazione dei criteri di applicazione della I.R. 32/2007, Articolo 60, comma 1, lettera cbis) (Assistenza tecnica e altri aiuti di importanza minore alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli) con riferimento alla valorizzazione dei sottoprodotti, in particolare lattiero-caseari (raccolta e trasporto siero), per il periodo 1° novembre 2012-31 ottobre 2013.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare i criteri di applicazione della I.r. 32/2007, art. 60 comma 1 lettera cbis) (Assistenza tecnica e altri aiuti di importanza minore alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli), con riferimento alla valorizzazione dei sottoprodotti, in particolare nel settore lattiero-caseario (raccolta e trasporto del siero), come da allegato alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;
2. di stabilire che i suddetti criteri sono validi per il periodo dal 1° novembre 2012 al 31 ottobre 2013;
3. di impegnare la spesa di euro 560.000,00 (cinquecentosessantamila/00) nel seguente modo:
  - per l'anno 2012 per euro 45.000,00 (quarantacinquemila/00) sul capitolo 43991 "Contributi nel settore della trasformazione di prodotti agricoli per la valorizzazione dei sottoprodotti" - richiesta 15457 "Contributi per il trasporto del siero residuo delle lavorazioni lattiero-casearie al centro essiccamento di SAINT-MARCEL", del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2012/2014, che presenta la necessaria disponibilità,
  - per l'anno 2013 per euro 515.000,00 (quattrocentoquindicimila/00) sul capitolo 43991 "Contributi nel settore della trasformazione di prodotti agricoli per la valorizzazione dei sottoprodotti" - richiesta 15457 "Contributi per il trasporto del siero residuo delle lavorazioni lattiero-casearie al centro essiccamento di SAINT-MARCEL" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2012/2014, che presenta la necessaria disponibilità;
4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione, come stabilito dall'art. 75, comma 2, della I.r. 32/2007.

**Délibération n° 1829 du 14 septembre 2012,**

**portant approbation des critères d'application de la lettre c bis) du premier alinéa de l'art. 60 (Assistance technique aux exploitations œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles) de la LR n° 32/2007, eu égard à la valorisation des sous-produits, notamment laitiers et fromagers (collecte et transport du lactosérum), au titre de la période 1<sup>er</sup> novembre 2012-31 octobre 2013.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les critères d'application de la lettre c bis) du premier alinéa de l'art. 60 (Assistance technique aux exploitations œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles) de la LR n° 32/2007, eu égard à la valorisation des sous-produits, notamment laitiers et fromagers (collecte et transport du lactosérum), sont approuvés tels qu'ils figurent à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération ;
2. Les critères susmentionnés sont valables au titre de la période 1<sup>er</sup> novembre 2012-31 octobre 2013 ;
3. La dépense de 560 000,00 euros (cinq cent soixante mille euros et zéro centime) est engagée comme suit :
  - quant à 45 000,00 euros (quarante-cinq mille euros et zéro centime), pour 2012, sur le chapitre 43991 «Aides dans le secteur de la transformation des produits agricoles aux fins de la valorisation des sous-produits», détail 15457 «Aides au transport au centre de séchage de SAINT-MARCEL du lactosérum issu des transformations lactières et fromagères», du budget de gestion 2012/2014 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
  - quant à 515 000,00 euros (cinq cent quinze mille euros et zéro centime), pour 2013, sur le chapitre 43991 «Aides dans le secteur de la transformation des produits agricoles aux fins de la valorisation des sous-produits», détail 15457 «Aides au transport au centre de séchage de SAINT-MARCEL du lactosérum issu des transformations lactières et fromagères», du budget de gestion 2012/2014 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 75 de la LR n° 32/2007.

**Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1829  
in data 14 settembre 2012.**

**Art. 1**

*Ambito di applicazione*

I presenti criteri si applicano alla concessione degli aiuti cui all'art. 60 comma 1 lettera c bis) della legge regionale 32/2007 (assistenza tecnica e altri aiuti di importanza minore alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli) il quale prevede la concessione di aiuti per la valorizzazione dei sottoprodotti.

**Art. 2**

*Tipologie di contributo*

1. I presenti criteri di applicazione disciplinano i contributi per la valorizzazione dei sottoprodotti e, in particolare, per la raccolta e il trasporto del siero.
2. Sono ritenute ammissibili a contributo le spese riguardanti la raccolta ed il trasporto del siero, presso il centro essiccamento siero di SAINT-MARCEL, sostenute nel periodo dal 1° novembre 2012 al 31 ottobre 2013.

**Art. 3**

*Beneficiari*

1. Le piccole e medie imprese (imprese individuali, società e cooperative), in forma singola o associata, operanti nel territorio regionale ed attive nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli lattiero-caseari.

**Art. 4**

*Intensità del contributo*

1. Il contributo è fissato nella misura massima del 100 per cento della spesa ritenuta ammissibile.

Per i caseifici che hanno un volume di siero inferiore a 1.000.000 di litri all'anno verrà concesso un contributo non superiore a 25.000 euro, per i caseifici con volumi superiori a 1.000.001 di litri all'anno l'importo del contributo non potrà essere superiore 45.000 euro. Gli importi di cui sopra saranno valutati, per ogni singolo caseificio, sulla base di una griglia di valutazione, predisposta dagli uffici competenti, che prende in considerazione una quota fissa per l'erogazione del servizio e quote variabili in relazione, al quantitativo di siero trasportato, al periodo produttivo e alla dislocazione sul territorio.

2. Nel caso in cui lo stanziamento iscritto nell'apposito capitolo del bilancio regionale risulti insufficiente per erogare i contributi nella misura massima, sarà operata una riduzione percentuale lineare su tutti i predetti contributi, in modo da rientrare nei limiti delle disponibilità di bilancio, con apposito provvedimento dirigenziale.

**Annexe de la délibération du Gouvernement régional n°  
1829 du 14 septembre 2012.**

**Art. 1<sup>er</sup>**

*Domaine d'application*

Les présents critères s'appliquent à l'octroi des aides visées à lettre c bis) du premier alinéa de l'art. 60 (Assistance technique aux exploitations œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles) de la LR n° 32/2007, au sens duquel des aides peuvent être accordées pour la valorisation des sous-produits.

**Art. 2**

*Types d'aides*

1. Les présents critères s'appliquent aux aides pour la valorisation des sous-produits et notamment pour la collecte et le transport du lactosérum.
2. Sont jugées éligibles aux aides les dépenses supportées pour la collecte et le transport du lactosérum au centre de transformation du lactosérum de SAINT-MARCEL pendant la période allant du 1<sup>er</sup> novembre 2012 au 31 octobre 2013.

**Art. 3**

*Bénéficiaires*

1. Peuvent bénéficier des aides en cause les petites et moyennes entreprises (entreprises individuelles, sociétés et coopératives), seules ou associées, œuvrant sur le territoire régional dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits laitiers et fromagers.

**Art. 4**

*Intensité de l'aide*

1. L'aide accordée s'élève à 100 p. 100 maximum de la dépense jugée éligible.

Pour les fromageries qui produisent une quantité de lactosérum inférieure à 1 000 000 de litres par année, l'aide accordée ne peut dépasser 25 000 euros ; si la quantité de lactosérum est supérieure à 1 000 001 litres par an, l'aide ne peut dépasser 45 000 euros. Le montant de l'aide est fixé, pour chaque fromagerie, sur la base d'une grille d'évaluation qui est élaborée par les bureaux compétents et prend en compte une part fixe au titre du service de transport du lactosérum et une part variable en fonction de la quantité de lactosérum transporté, de la période de production et de la localisation de l'exploitation.

2. Si les crédits inscrits au chapitre du budget régional prévu à cet effet ne suffisent pas à couvrir le montant maximal de toutes les aides accordées, celles-ci sont réduites d'un pourcentage linéaire par acte du dirigeant compétent, et ce, aux fins du respect des limites budgétaires.

3. L'importo non concesso per l'esaurirsi delle disponibilità finanziarie nell'anno di riferimento non può essere considerato nell'anno successivo.
4. Gli aiuti sono concessi ai sensi del regolamento (CE) n. 1998/2006 della Commissione, del 15 dicembre 2006, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato agli aiuti di importanza minore (de minimis), pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea del 28 dicembre 2006.

Art. 5

*Termini e modalità*

*di presentazione delle domande di ammissione al contributo*

1. Al fine della concessione del contributo previsto, le aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli lattiero-caseari dovranno inoltrare apposita domanda alla struttura competente a firma del legale rappresentante.
2. Il termine per la presentazione delle domande di ammissibilità al contributo relativo al periodo dal 1° novembre 2012 al 31 ottobre 2013 è fissato al 12 ottobre 2012. Oltre tale data potranno essere ammesse a contributo esclusivamente le richieste provenienti da caseifici di nuovo avviamento o che non abbiano usufruito del contributo nel corso dell'ultimo anno. La richiesta dovrà in ogni caso essere presentata almeno 30 giorni prima della data di inizio di conferimento del siero al centro essiccamento di SAINT-MARCEL.
3. Le domande presentate utilizzando i moduli predisposti dalla struttura competente possono essere consegnate a mano, spedite per posta tramite raccomandata o per fax. Nel caso di domande inviate mediante raccomandata postale, fa fede la data di presentazione all'ufficio postale.
4. La domanda dovrà contenere una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà nella quale il beneficiario dell'aiuto prende atto della natura *de minimis* del contributo richiesto ed elenca gli eventuali aiuti di natura *de minimis* percepiti nell'arco dell'ultimo triennio.
5. L'erogazione del nuovo aiuto *de minimis* potrà avvenire solo previo accertamento che esso non faccia salire l'importo complessivo degli aiuti *de minimis* ricevuti dal richiedente, durante il periodo che copre l'esercizio finanziario interessato e i due precedenti, ad un livello eccedente il massimale previsto di 200.000 euro nell'arco di tre esercizi finanziari.

Art. 6

*Liquidazione delle spese sostenute*

1. I contributi saranno liquidati a seguito della presentazione delle fatture e del relativo bonifico di pagamento.

3. La partie de l'aide non versée du fait de l'insuffisance de crédits au cours de l'année de référence n'est pas prise en considération au titre de l'année suivante.
4. Les aides sont accordées au sens du règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006, concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides de minimis, publié au Journal officiel de l'Union européenne du 28 décembre 2006.

Art. 5

*Délai et modalités*

*de dépôt des demandes d'aide*

1. Pour bénéficier des aides en cause, les entreprises œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits laitiers et fromagers doivent présenter à la structure compétente une demande signée par leur représentant légal.
2. Le délai de dépôt des demandes d'aide au titre de la période 1<sup>er</sup> novembre 2012-31 octobre 2013 est fixé au 12 octobre 2012. Seules les demandes des entreprises qui viennent de s'installer ou qui n'ont pas bénéficié de l'aide en cause au titre de l'année précédente sont acceptées après ladite date. En cette dernière occurrence, les demandes doivent, en tout état de cause, être déposées 30 jours avant la date de début du transport du lactosérum au centre de transformation de SAINT-MARCEL.
3. Les demandes, rédigées sur les formulaires préparés par la structure compétente, peuvent être remises en mains propres ou envoyées par la voie postale sous pli recommandé ou encore par fax. Pour les demandes transmises par la voie postale, c'est le cachet du bureau postal expéditeur qui fait foi.
4. La demande doit contenir une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété dans laquelle le demandeur prend acte de la nature *de minimis* de l'aide et énumère les éventuelles aides du même type dont il a bénéficié au cours des trois dernières années.
5. L'aide en cause est versée uniquement si son montant, ajouté au montant de toutes les autres aides *de minimum* perçues par le demandeur pendant l'exercice concerné et pendant les deux années précédentes, ne dépasse pas le plafond prévu, à savoir 200 000 euros au titre de trois années.

Art. 6

*Liquidation des aides*

1. Les aides sont versées sur présentation des factures et des virements de paiement y afférents.



2. La domanda di liquidazione del contributo dovrà essere presentata entro 65 giorni dalla data di emissione delle fatture da parte del trasportatore.

Art. 7  
*Criteri per la concessione di benefici*

1. La concessione del contributo è disposta con provvedimento del dirigente competente. Del mancato accoglimento sarà data comunicazione per iscritto.
2. Nel caso di mancato rispetto degli obblighi previsti dall'attuale normativa legislativa in fatto di attestazioni non veritiere, oltre ad incorrere nelle responsabilità di legge, l'agevolazione regionale sarà immediatamente revocata.

Art. 8  
*Procedimento Amministrativo*

1. La struttura competente deve dar corso alle domande di ammissibilità al contributo ed alle richieste di liquidazione del contributo entro 60 giorni dalla data di presentazione delle stesse.

2. Les demandes de liquidation des aides doivent être présentées dans les 65 jours qui suivent la date des factures émises par le transporteur.

Art. 7  
*Critère d'octroi des aides*

1. L'octroi des aides est décidé par acte du dirigeant compétent. Le rejet de toute demande d'aide est communiqué par écrit à l'intéressé.
2. En cas de non-respect des obligations prévues par la législation actuelle en matière de déclarations mensongères, il est fait application des sanctions prévues par la loi et l'aide accordée est immédiatement retirée.

Art. 8  
*Procédure administrative*

1. La structure compétente doit achever la procédure relative aux demandes d'aides et aux demandes de liquidation dans les 60 jours qui suivent la présentation de celles-ci.

---

---

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO OPERE PUBBLICHE, DIFESA DEL SUOLO E EDILIZIA RESIDENZIALE

#### Struttura opere stradali.

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi" e della legge regionale n. 6 agosto 2007, n. 19 "Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi".**

1. *Amministrazione competente:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica - Struttura opere stradali.
2. *Oggetto del procedimento:* Avvio delle procedure relative ai lavori di ammodernamento e costruzione di un marciapiede lungo la S.R. n. 45 in corrispondenza della frazione Chataignère, in comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, la cui proposta di intesa ed il progetto preliminare sono stati approvati con la deliberazione della Giunta regionale n. 1834 in data 14 settembre 2012. L'approvazione del progetto definitivo dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

---

---

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DES OUVRAGES PUBLICS, DE LA PROTECTION DES SOLS ET DU LOGEMENT PUBLIC

#### Structure Ouvrages routiers.

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédures administratives et de droit d'accès aux documents administratifs) et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs).**

1. *Administration compétente:* Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public - Structure «Ouvrages routiers».
2. *Objet:* engagement de la procédure relative aux travaux de réaménagement et de construction d'un trottoir le long de la RR n° 45, à la hauteur du hameau de Chataignère, dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR, dont la proposition d'entente et l'avant-projet ont été approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 1834 du 14 septembre 2012. L'approbation du projet définitif des travaux en question implique la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Struttura opere stradali dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica. Il coordinatore del ciclo è l'istruttore tecnico geom. Nello CERISE.
4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 40 e successivi della l.r. 19/2007) presso gli uffici della Struttura opere stradali, Via Promis n. 2/a - AOSTA, dal lunedì al venerdì nel seguente orario: 9.00-14.00. Prima di recarsi in tali uffici, al fine di garantire la presenza in sede del coordinatore del ciclo, si consiglia di prendere contatti telefonici in orario d'ufficio al n.: 0165 272695 - 348 1503435 - Segreteria: 0165 272247 - E-mail: n.cerise@regione.vda.it).
5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 29 – comma 3 – della l.r. 11/1998) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Dirigente delle Opere Stradali  
Sandro GLAREY

#### Struttura Opere edili.

**Avviso. Convocazione conferenza di programma per l'avvio di procedimento per la modifica dell'accordo di programma stipulato in data 23 giugno 2009, concernente la realizzazione di una scuola prefabbricata definitiva in Località Clapeyas-Fleuran, la riqualificazione dell'area attualmente occupata dalla scuola in Località La Colombière e l'adeguamento della viabilità in Comune di ISSOGNE.**

Ai sensi dell'art. 28 (pubblicazione degli accordi di programma), 1° comma della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), si informa che il giorno 16 ottobre 2012 alle ore 12.00, presso la sala riunioni posta al quinto piano dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, in AOSTA, Via Promis 2/a, avrà luogo la conferenza di programma prevista dall'articolo 27 comma 7 della L.R. 11/1998, avente ad oggetto l'avvio di procedimento per la modifica dell'accordo di programma stipulato in data 23 giugno 2009, concernente la realizzazione di una scuola prefabbricata definitiva in Località Clapeyas-Fleuran, la riqualificazione dell'area attualmente occupata dalla scuola in Località La Colombière e l'adeguamento della viabilità in Comune di ISSOGNE.

Aosta 26 settembre 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

3. *Structure responsable*: la structure responsable de la procédure en cause est la structure «Ouvrages routiers» de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public. Le géomètre Nello CERISE, instructeur technique, est le coordonnateur du cycle des travaux.
4. *Bureau où les actes peuvent être consultés*: aux termes de l'art. 40 et des articles suivants de la LR n° 19/2007, les documents du projet peuvent être consultés dans les bureaux de la structure «Ouvrages routiers» – 2/a, rue Promis, AOSTE – du lundi au vendredi, de 9h à 14h. Avant de se rendre dans lesdits bureaux, les personnes intéressées sont invitées à téléphoner, pendant les heures de bureaux, aux numéros 0165 2726 95, 348 15 03 435 ou 0165 272247 (secrétariat) ou écrire à l'adresse électronique: n.cerise@regione.vda.it, pour que la présence du coordonnateur du cycle puisse être garantie.
5. *Remarques*: Aux termes du troisième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de trente jours à compter de la publication du présent avis.

Le dirigeant de la structure Ouvrages routiers,  
Sandro GLAREY

#### Structures Bâtiments.

**Avis. Convocation de la Conférence de programme pour la mise en route de la procédure de modification de l'accord de programme passé le 23 juin 2009 en vue de la réalisation d'un bâtiment scolaire préfabriqué définitif à Clapeyas-Fleuran, de la requalification de l'aire actuellement occupée par l'école à La Colombière et du réaménagement de la voirie, dans la commune d'ISSOGNE.**

Aux termes du premier alinéa de l'art. 28 (Publication des accords de programme) de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), avis est donné du fait que la Conférence de programme prévue par le septième alinéa de l'art. 27 de la loi susmentionnée aux fins de la mise en route de la procédure de modification de l'accord de programme passé le 23 juin 2009 en vue de la réalisation d'un bâtiment scolaire préfabriqué définitif à Clapeyas-Fleuran, de la requalification de l'aire actuellement occupée par l'école à La Colombière et du réaménagement de la voirie dans la commune d'ISSOGNE, se réunira le 16 octobre 2012, à 12 h, dans la salle de réunion du cinquième étage de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public (2/a, rue Promis – AOSTE).

Fait à Aoste, le 26 septembre 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Estratto del bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Operatore socio-sanitario e di assistente domiciliare e tutelare (operatori specializzati) categoria B posizione B2 - a tempo pieno e a tempo parziale.**

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto una selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Operatore Socio-Sanitario e di Assistente domiciliare e tutelare (Operatori specializzati) categoria B posizione B2 - a tempo pieno e a tempo parziale.

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino.

*Titolo di studio:*

Diploma di istruzione secondaria di primo grado.

*Requisiti particolari:*

essere titolari della patente B

*Prova preliminare:*

Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2 Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002. Le stesse sono inoltre in consultazione presso le Biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito Internet della Regione.

*Prove d'esame:*

L'esame di selezione comprende le seguenti prove:

A) PROVA SCRITTA:

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Communauté de Montagne Mont Cervin.**

**Extrait de l'avis de sélection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'opérateur sanitaire-social et de aides à domicile et dans les établissements (agents spécialisés) catégorie B position B2 - à temps complet et à temps partiel.**

LE SECRETAIRE GENERAL

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Cervin a lancé une sélection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de Opérateurs Sanitaires et sociaux et de Aides à domicile et dans les établissements (Agents spécialisés) catégorie B position B2 - à temps complet ou partiel.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de Montagne Mont Cervin.

*Titre d'étude requis:*

diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne).

*Conditions spéciales:*

être titulaire du permis de conduire catégorie B

*Epreuve préliminaire:*

Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française sur le 2<sup>ème</sup> Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002; les mêmes peuvent être consultées auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

*Epreuves d'examen:*

A) UNE EPREUVE ECRITE portant:

- Assistenza alla persona nel soddisfacimento dei bisogni fondamentali: respirazione, mobilitazione, alimentazione, idratazione, igiene, eliminazione, sonno, riposo e comunicazione
- Nozioni sulle principali patologie dell'anziano ed i relativi bisogni compromessi

B) PROVA ORALE:

- Argomenti della prova scritta
- I servizi per gli anziani nella Regione Autonoma Valle d'Aosta (Legge regionale 15 dicembre 1982 n. 93 "Norme regionali in materia di promozione di servizi a favore delle persone anziane ed inabili")
- L'assistenza domiciliare integrata ADI (Deliberazione di Giunta regionale n. 4509 del 6 dicembre 2004 "Approvazione linee guida per l'erogazione dell'Assistenza Domiciliare Integrata - ADI")
- L'unità di valutazione multidimensionale distrettuale - UVMD (Deliberazione di Giunta regionale n. 1040 del 16 aprile 2010 "Approvazione dell'istituzione sperimentale dell'unità di valutazione multidimensionale distrettuale dei quattro distretti socio-sanitari e nella città di AOSTA, con decorrenza 1° luglio 2010")
- Scheda di valutazione multidimensionale dell'anziano S.Va.M.A. (provvedimento dirigenziale n. 5191 del 2 dicembre 2009)
- Modulistica per l'accesso ai servizi per anziani ed inabili (residenziali, semi-residenziali e assistenza domiciliare integrata) di cui alla Legge regionale n. 93/1982 (Deliberazione della Giunta regionale n. 1801 del 31 maggio 2004)
- Nozioni sullo sportello sociale
- Nozioni in materia di sicurezza del lavoro (Decreto L.vo 9 aprile 2008, n. 81)
- Nozioni in materia di protezione dei dati personali (Decreto L.vo 30 giugno 2003 n. 196)
- Nozioni sugli organi e competenze delle Comunità Montane e dei Comuni (Legge regionale n. 54/98 e successive modificazioni).
- Codice di comportamento del dipendente pubblico (BUR n. 24/2003 - 1° supplemento ordinario) integrato dagli artt. da 55 a 55sexies del Decreto Legislativo n. 165/2001

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella

- Assistance aux personnes pour ce qui est des besoins fondamentaux: la respiration, la mobilisation, l'alimentation, l'hydratation, l'hygiène, l'élimination, le sommeil, le repos, et la communication
- Notions sur les principales pathologies de la personne âgée et sur les relatifs besoins compromis

B) EPREUVE ORALE:

- Matières des épreuves écrites
- Les services en faveur des personnes âgées dans la région Autonome de la Vallée d'Aoste (Loi régionale n. 93 du 15 décembre 1982 "Règles régionales en matière de promotion en faveur des personnes âgées et infirmes")
- L'assistance domiciliare intégrée (ADI) (Délibération de la Junte régionale n. 4509 di 6 décembre 2004 "Ratification des mesures pour la distribution de l'assistance domiciliare intégrée - ADI")
- L'unité d'évaluation multidimensionnelle de district - UVMD (Délibération de la Junte régionale n. 1040 du 16 avril 2010 "Ratification de l'institution expérimentale de l'unité d'évaluation multidimensionnelle des quatre circonscriptions socio-sanitaires et de la ville d'AOSTE à partir di premier juillet 2010")
- Fiche d'évaluation multidimensionnelle de la personne âgée S.Va.M.A. (acte du dirigeant n. 5191 du 2 décembre 2009)
- Formulaire pour l'accès aux services à faveur des personnes âgées et infirmes (résidentiels, mi-résidentiels et assistance à domicile intégrée) dont à la Loi régionale n. 93/1982 (Délibération de la Junte régionale n. 1801 du 31/05/2004)
- Notions en matière de guichet social
- Notions en matière de sécurité sur les lieux de travail (D. Lvo n. 81 du 9 avril 2008)
- Notions en matière de protection des données personnelles (D. Lvo n. 196 du 30 juin 2003)
- Notion sur l'ordre juridique des Communautés de montagne et des Communes (Loi régionale n. 54 du 17 décembre 1998 "Systèmes des autonomies en Vallée d'Aoste")
- Code de conduite di fonctionnaire (BUR n. 24/2003 - 1° supplément ordinaire) intégré par les articles. du

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de

indicata dal candidato nella domanda di partecipazione.

Materiale relativo alle materie delle prove è a disposizione dei candidati sul sito della Comunità Montana Monte Cervino "www.cm-montecervino.vda.it"

*Scadenza presentazione domande:*

Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando il modulo qui allegato.

*Calendario prove:*

a) prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese (o italiana) presso l'Istituzione scolastica di istruzione tecnica, sita a CHÂTILLON in località Panorama, n. 24:

- lunedì 19 novembre 2012, alle ore 14,30 - prova scritta
- martedì 20 novembre 2012, alle ore 14,30 - prova orale

b) prova scritta presso l'Istituzione scolastica di istruzione tecnica, sita a CHÂTILLON in località Panorama n. 24:

- mercoledì 21 novembre 2012, alle ore 15,00

c) prova orale presso la Biblioteca comprensoriale sita a CHÂTILLON in via Chanoux n. 108:

- venerdì 23 novembre 2012, alle ore 13,30

Le date di svolgimento delle prove, di cui all'art. 7 del bando di selezione, costituiscono comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'art. 27 del regolamento regionale n. 6/1996. Verranno inviate ai concorrenti interessati esclusivamente comunicazioni che modificano o integrano il calendario sopra definito.

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in Via Martiri della Libertà n. 3 (tel.: 0166-569711). Esso è inoltre pubblicato sul sito Internet dell'ente: www.cmmontecervino.vda.it.

Châtillon, 1° ottobre 2012.

Il Segretario Generale  
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

l'épreuve orale pour une matière de son choix.

Matériel nécessaire pour réussir les épreuves est à disposition des candidats sur le site Internet de la Communauté de Montagne du Mont Cervin www.cm-montecervino.vda.it

*Délai de présentation des dossiers de candidature:*

avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours sur le Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé sur le formulaire annexé au présent avis.

*Calendrier des épreuves:*

a) Vérification de la connaissance de la langue française (ou italienne dans les cas prévus) auprès de l'Institution scolaire d'enseignement technique, ayant son siège à CHÂTILLON, 24 localité Panorama:

- lundi 19 novembre 2012, h. 14,30 - épreuve écrite
- mardi 20 novembre 2012, h. 14,30 - épreuve orale

b) Epreuve écrite auprès de l'Institution scolaire d'enseignement technique, ayant son siège à CHÂTILLON, localité Panorama:

- mercredi 21 novembre 2012, h. 15,00

c) Epreuve orale auprès de la Bibliothèque, ayant son siège à CHÂTILLON, 108 rue Chanoux:

- vendredi 23 novembre 2012, h. 13,30

Le présent calendrier des épreuves, dont à l'art. 7 de l'avis de concours, constitue communication aux candidats comme prévue par l'art. 27 du Règlement régional n. 6/1996. Les candidats recevront éventuelles communications exclusivement en cas de modifications ou intégrations de ce qui est prévu ci dessus.

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de Montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON au n. 3 de rue Martiri della Libertà (tel. n. 0166-569711). Il est aussi publié sur le site Internet: www.cm-montecervino.vda.it.

Fait à Châtillon, le 1<sup>er</sup> octobre 2012.

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.